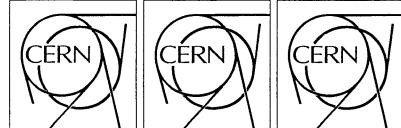


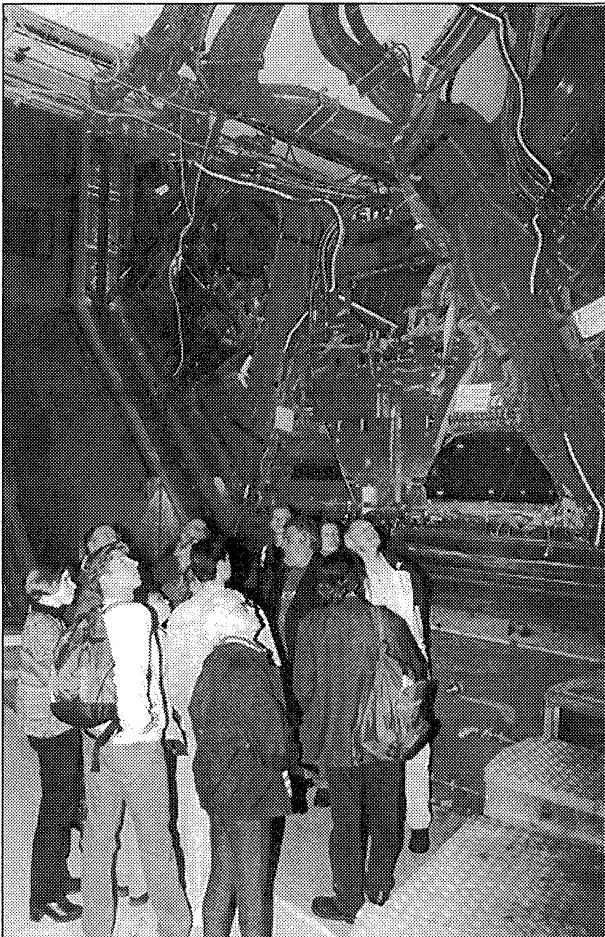
# bulletin



Semaine du lundi 2 février

no 6/98

Week Monday 2 February



*Samedi 11 mai 1996,  
des visiteurs découvrent L3.*

*Le CERN  
ouvre ses portes*

*Saturday 11 May 1996:  
Visitors discover L3.*

*Open Day  
at CERN*

**L**e CERN ouvre ses portes au public le samedi 4 avril 1998, de 09h00 à 18h00.

En mai 1996, un évènement similaire avait été organisé qui avait alors permis à près de 25000 curieux de découvrir le Laboratoire et ses installations hors du commun... Un franc succès que nous espérons renouveler cette année.

Le programme s'avère d'ors et déjà passionnant: visite du PS, des puits LEP, des expériences Neutrinos, des ateliers centraux, du centre de calcul, de la salle de contrôle technique et de la salle de contrôle SPS-LEP... Mais aussi Alice, Atlas, CMS et LHCb qui se joignent au projet pour dévoiler le secrets du futur LHC. Quoi de mieux pour éveiller la curiosité?

Les activités ne manqueront pas: la réalité virtuelle, un grand Web café, le Microcosm, de la magie, la visite de la caserne des pompiers et l'escalade sur leur mur d'entraînement n'en sont que quelques unes.

Si vous avez des idées d'activités ou si vous aimeriez participer activement à l'organisation de cette journée, faites-le nous savoir au :

**Open.Day@cern.ch**

CERN will be open to the public from 9.00 a.m. to 6.00 p.m. on Saturday, 4 April 1998. On a similar occasion in May 1996 nearly 25,000 people came to tour the Laboratory and its exceptional installations. It was a great success which we hope to repeat this year.

A fascinating programme including the PS, the LEP experiments and tunnel, the Neutrino experiments, the central workshops, the computer centre, the technical control room and the SPS-LEP control room, awaits visitors. Alice, Atlas, CMS and LHCb are joining in as well to reveal the secrets of the future LHC. What better to awaken curiosity?

There'll be no lack of things to do, either: virtual reality, a large Web café, Microcosm, magic, an inspection of the Fire Brigade's HQ and a chance to scale its training wall, to mention just a few.

If you have any ideas for attractions or would like to take an active part in organising this event, please let us know on:

**Open.Day@cern.ch**



Photographie prise le vendredi 23 janvier 1998, lors de la visite de M. Manuel Pezzi Cereto, Ministre régional pour l'éducation (à gauche) et de M. José Luis Pino Mejias, Directeur général de la Recherche et des universités en Andalousie (3<sup>e</sup> en partant de la gauche).

Photograph taken on the occasion of the visit of Mr Manuel Pezzi Cereto, Andalousian Regional Minister for Education (left), and Mr José Luis Pino Mejias, Director-General of Universities and Research, Andalousia (third from left) on Friday, 23 January.

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Original : anglais

### COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION ORDINAIRE DU 20 JANVIER 1998

La réunion a été principalement consacrée à l'examen des priorités pour 1998, à la préparation de la réunion du TREF du 25 février, au programme de recrutement financé par un congé épargné (RSL), à des questions d'assurance maladie et à la procédure d'examen des contrats de durée indéterminée pour 1998. Le Directeur général a assisté à la réunion pour le point 1 ci-dessous.

#### 1— Priorités pour 1998

- **Priorités de la Direction :** Le Directeur général, adressant au CCP ses meilleurs voeux pour la nouvelle année, a remercié l'Association du personnel pour son attitude très constructive

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : English

### STANDING CONCERTATION COMMITTEE ORDINARY MEETING ON 20 JANUARY 1998

The meeting was mainly devoted to discussion of priorities for 1998, preparation for the meeting of TREF on 25 February, Recruitment financed by saved leave (RSL), Health Insurance matters and the 1998 Indefinite contract review procedure. The Director-General attended the meeting for item 1 below.

#### 1— Priorities for 1998

- **Management's priorities :** The Director-General, conveying to the SCC his best wishes for the New Year, thanked the Staff Association for its very constructive attitude last year, in particular concerning the RSL programme, which is a very good example of staff solidarity and commitment to the

l'année passée, en particulier en ce qui concerne le programme RSL, qui constitue un bon exemple de la solidarité du personnel et de son dévouement à l'Organisation. Il a ensuite donné un aperçu des priorités de la Direction pour cette année.

Perspectives : Comme il l'avait indiqué dans son allocution au personnel le 12 janvier, il estime que le Laboratoire se porte bien pour le moment, d'autant plus que le budget a été indexé, et il est raisonnablement optimiste sur la stabilité dans l'avenir prévisible. Les perspectives générales sont donc assez bonnes. Douze Etats membres ont déjà déclaré qu'ils espéraient fournir un appui pour l'exploitation du LEP en l'an 2000. Le programme neutrino à longue portée est une autre possibilité à examiner ultérieurement. Il est également important de maintenir la diversité des programmes, l'exploitation optimale du LEP et les progrès du LHC.

Direction : Principales priorités: Assurer le suivi de la Journée sur la planification du personnel, revoir la planification budgétaire et organiser une Journée sur la planification du matériel. Poursuivre la recherche d'économies et d'améliorations de l'efficacité, questions qui seront discutées à la prochaine réunion du Comité de management. Concernant les communications, le groupe de travail interne a été lancé et le Groupe de promotion de la physique européenne des particules, présidé par le Professeur Close, entreprend également un travail important pour l'avenir. La phase majeure des initiatives avec les Etats non membres est terminée, malgré la poursuite des discussions avec certains d'entre eux.

Personnel : A court terme, préparation de la réunion du TREF en février (questions relatives à la Caisse de pensions et à l'assurance maladie). A plus long terme cette année, préparation de la réunion du TREF en juin (étude de la structure des carrières et poursuite des travaux sur les questions liées à l'assurance maladie). Concernant la structure des carrières, il a rappelé le point de vue de la Direction que les modifications seront examinées dans le cadre du prochain examen quinquennal des rémunérations. Il faudra également s'efforcer de résoudre des problèmes potentiels dans le domaine de l'assurance maladie (assurance dépendance, maîtrise des coûts) et préparer une spécification pour la nouvelle Convention d'assurance maladie, pour laquelle un appel d'offres sera lancé cette année.

• **Priorités de l'Association du personnel** : Le Président de l'Association du personnel, adressant également ses meilleurs voeux au Comité pour la nouvelle année, a résumé les priorités de l'Association du personnel pour 1998.

Consolidation de la couverture de protection sociale : L'objectif est de terminer d'ici à juin les travaux sur l'étude actuarielle 1994/1995 de la Caisse de pensions et d'étudier les questions déjà mentionnées concernant la Caisse d'assurance maladie.

Travaux internes de préparation de l'examen quinquennal des rémunérations : Il est positif que les délégués des Etats membres reconnaissent la nécessité de la stabilité des conditions d'emploi jusqu'au prochain examen des rémunérations. De l'avis de l'Association du personnel, les travaux internes de préparation ne devraient pas commencer avant qu'aient eu lieu une réflexion sur des aspects de politique, y compris la politique de l'emploi applicable aux titulaires et à d'autres catégories de personnel, et l'étude de la structure des carrières, en visant à maintenir la qualité du

Organization. He then outlined Management's priorities for this year.

Outlook : As he had said in his talk to staff on 12 January, he considers the Laboratory to be in good shape at the moment especially as the budget has been indexed, and he is reasonably optimistic about stability for the foreseeable future. The general outlook is therefore quite good. Twelve Member States have already said that they hope to provide support for running LEP in the year 2000. The long-baseline neutrino programme is another possibility to be examined at a later stage. It is also important to maintain diversity in the programmes, optimum operation of LEP and progress with LHC.

Management : Main priorities include : follow-up of the manpower planning day; revision of personnel budget planning and organisation of a materials planning day; further examination of economies and increased efficiency which will be discussed at the next Management Board. As regards communications, the internal working group has been launched and the outreach group, chaired by Professor Close, is also undertaking an important job for the future. The major phase of initiatives with non-Member States is over, although discussions will continue with some States.

Personnel : In the short term, preparation for TREF in February (Pension Fund and Health Insurance issues). In the longer term this year, preparation for TREF in June, (study of the career structure and further work on Health Insurance matters). Regarding the career structure, he recalled the Management's view that changes are to be examined in the context of the next 5-yearly Remuneration Review. We must also get to grips with some potential problems in the area of Health Insurance (Long-Term Care, cost containment) and prepare a specification for the new Health Insurance contract for which a call for tender is to be launched this year.

• **Staff Association's priorities** : The President of the Staff Association, expressing also his best wishes for the New Year, summarised the Staff Association's priorities for 1998.

Consolidation of social security coverage : Aim to conclude work on the 1994/95 Actuarial Study of the Pension Fund by June, and to study the issues already mentioned regarding the Health Insurance Scheme.

Internal preparation for the 5-yearly Remuneration Review : It is positive that Member State delegates recognise the need for stability in employment conditions until the next Remuneration Review. In the Staff Association's opinion, internal preparatory work should start only after reflection on policy aspects, including employment policy applicable to staff members and to other categories of personnel, and the study of the career structure in the spirit of maintaining the quality of staff recruitment from all Member States and of ensuring staff motivation.

Policy for the use of industrial support/outsourcing : This involves decisions on the services to be retained and those to be outsourced, whilst preserving essential know-how within the Organization. Other policy issues seen by the Staff Association include : suppression of means-oriented contracts by better use of result-oriented contracts, employment conditions in service contract firms, provisions for fairer competition in bidding for industrial support contracts and the establishment of a site agreement in collaboration between Host State authorities and trade union representatives.

recrutement de personnel de tous les Etats membres et à assurer la motivation du personnel.

Politique pour l'utilisation de l'appui industriel/affermage : Ce point comporte les décisions à prendre sur les services à garder et sur ceux à affermer, tout en préservant le savoir-faire essentiel à l'intérieur de l'Organisation. Parmi les autres questions de politique, du point de vue de l'Association du personnel, on peut citer: la suppression des contrats à obligation de moyens par une meilleure utilisation des contrats à obligation de résultats, les conditions d'emploi dans les entreprises de service, des dispositions pour une concurrence plus juste dans les soumissions pour des contrats d'appui industriel et la mise en place d'un accord de site par une collaboration entre les autorités des Etats hôtes et les représentants des syndicats.

Relations extérieures : L'Association du personnel poursuivra ses initiatives pour améliorer les communications et les contacts avec des organes extérieurs, des organisations et les délégués des Etats membres.

## 2—Préparation de la réunion du TREF

Le CCP a pris note du projet d'ordre du jour pour la prochaine réunion du TREF en février.

### • Assurance maladie – Projet de rapport de situation

Le Comité a examiné les grandes lignes de ce projet de rapport de situation, qui inclut les progrès réalisés avec les récentes mesures concernant les conjoints des pensionnés. Le Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN (CHISB) rédigera un document qui sera examiné à la prochaine réunion du CCP, avant l'envoi du rapport de situation au TREF. (Voir également le paragraphe 4 ci-dessous.)

Il a été convenu que l'Administration examinera comment renforcer le contrôle des déclarations en matière d'assurance maladie concernant la situation de famille des assurés.

### • Questions relatives à la Caisse de pensions –

#### Suivi de l'étude actuarielle 1994/95

La Direction préparera, en consultation avec la Caisse de pensions et l'Association du personnel, un document qui sera examiné à la prochaine réunion du Conseil d'administration de la Caisse de pensions le 3 février.

## 3—Recrutement financé par un congé épargné (RSL)

• **Rapport de situation :** Le personnel a souscrit à 1566 "tranches" pour 1998 (situation au 27 janvier); à ce jour, 34 postes ont été autorisés et la préparation des vacances d'emploi progresse de manière satisfaisante.

### • Possibilité de participation du personnel à temps partiel:

Le CCP est parvenu à un accord sur le principe de l'extension, dans certaines conditions, aux membres du personnel à temps partiel de la participation au programme RSL. Un addendum à la procédure d'application sera préparé dans ce sens pour discussion à la prochaine réunion.

## 4—Questions relatives à l'assurance maladie

### • Le Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN (CHISB)

En raison de l'importance du CHISB et de son programme de travail, il a été convenu de porter à 9 le nombre de ses membres, à savoir: Président : Ph. Bernard; membres pour la Direction : M. Baboulaz, H. Degenkolbe, G. Hentsch, G. Lindecker; membres pour l'Association du personnel : M. Aymon, S. Weisz; et, pour l'Association des pensionnés

External Relations : The Staff Association will pursue its initiatives to improve communications and contacts with external bodies, organizations and the Member State delegates.

## 2—Preparation for TREF

The SCC took note of the draft agenda for the next meeting of TREF in February.

### • Health Insurance Scheme - Draft Status Report

The Committee discussed an outline of this draft Status Report, which includes progress with recent measures concerning spouses of pensioners. The CERN Health Insurance Supervisory Board (CHISB) will draw up a document for discussion at the next meeting of the SCC, prior to forwarding the Status Report to TREF (see also § 4 below).

It was agreed that the Administration will examine ways of reinforcing verification of Health Insurance declarations regarding family situation of insured persons.

### • Pension Fund matters – Follow-up of the Actuarial Review 1994/95

The Management is to prepare a document in consultation with the Pension Fund and with the Staff Association for discussion at the next meeting of the Governing Board of the Pension Fund on 3 February.

## 3—Recruitment financed by saved leave (RSL)

• **Status Report :** The staff have subscribed 1566 'slices' for 1998 (situation as of 27 January); to-date 34 posts have been authorised and good progress is being made with the preparation of vacancy notices.

• **Eligibility of part-time staff :** The SCC reached agreement on the principle of extending the RSL Programme to part-time staff members, under certain conditions. An addendum to the implementation procedure will be drawn up in this sense for discussion at the next meeting.

## 4—Health Insurance matters

### • CERN Health Insurance Supervisory Board (CHISB)

Given the importance of the CHISB and its work programme, it has been agreed to increase the Board's membership to 9 persons, as follows : Chairman - Ph. Bernard; Management members : M. Baboulaz, H. Degenkolbe, G. Hentsch, G. Lindecker; Staff Association members : M. Aymon, S. Weisz, and for the CERN Pensioners' Association (GAC) : J.-P. Diss and P. Lazeyras. Alternate members are : S. Maio (Staff Association) and R. Buddé (GAC), plus an alternate member to be nominated by the Management. The Chairman and Vice-Chairman of the SCC, as well as the Medical Service doctors, have a standing invitation to the CHISB.

The work programme of the CHISB for 1998 comprises three main topics : specification for running the Health Insurance contract which expires next year; proposal for coverage of risks concerning Long-Term Care; and possible measures to contain cost increases. It was also agreed that further efforts would be made to improve information to members of the Health Insurance Scheme.

### • Long-Term Care

The Committee examined this topic on the basis of a tentative proposal presented by the Staff Association, on which it will consult staff at Divisional information meetings in January and February. Whilst the SCC could agree on the general

(GAC) : J.-P. Diss et P. Lazeyras. Les membres suppléants sont : S. Maio (Association du personnel) et R. Buddé (GAC), plus un membre suppléant qui sera nommé par la Direction. Le Président et le Vice-Président du CCP, ainsi que les médecins du Service Médical, sont des invités permanents du CHISB.

Le programme de travail du CHISB pour 1998 comporte trois sujets principaux : la spécification pour la gestion de la Convention d'assurance maladie, qui arrive à terme l'année prochaine; la proposition de couverture des risques concernant la dépendance; et des mesures pouvant être prises pour la maîtrise de l'augmentation des coûts. Il a également été convenu que l'on continuera à s'efforcer d'améliorer l'information aux membres de la Caisse d'assurance maladie.

#### • Assurance dépendance

Le Comité a examiné ce sujet en se fondant sur une proposition provisoire présentée par l'Association du personnel, sur laquelle elle consultera le personnel lors des réunions d'informations dans les divisions en janvier et février. Si le CCP a pu approuver les principes généraux de cette proposition visant à séparer la couverture des risques concernant les dépenses "liées au logement" et les dépenses médicales/paramédicales, il est évident que des informations supplémentaires sont nécessaires, en particulier sur les conséquences financières tant pour les membres de la Caisse que pour l'Organisation.

#### 5—Procédure d'examen des contrats de durée indéterminée pour 1998

Le Comité a approuvé ce texte, sous réserve de quelques modifications et clarifications ainsi que d'une révision plus importante du document contenant la procédure avant l'examen des contrats de durée indéterminée de l'année prochaine.

#### 6—Divers

- **Sous-groupe du CCP sur la révision des descriptions des filières de carrière** – La Direction a annoncé qu'elle avait nommé Lucia Linssen membre de ce sous-groupe, qui fera un rapport au CCP au printemps.
- **Sous-groupe sur l'évolution des filières de carrière** – Le Comité a approuvé la création de ce sous-groupe, dont le mandat et la composition seront prochainement arrêtés définitivement.
- **L'Association des pensionnés du CERN/GAC** sera invitée à présenter un rapport à la prochaine réunion du CCP sur divers problèmes qui ont été soulevés par des pensionnés.
- **L'adieu à Derek Ball** - Le Directeur général et les Président et Vice-Président du CCP, au nom du Comité, ont adressé leurs remerciements et leurs meilleurs voeux à Derek Ball, qui part à la retraite ce mois-ci, après de longues années de service au CCP et dans d'autres organes importants, tels que la Commission de formation paritaire, le Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN et le TREF.

La prochaine réunion ordinaire du CCP se tiendra le mercredi 11 février 1998.

principles of this proposal to separate coverage of risks regarding 'accommodation-related' expenses and medical/paramedical expenses, it is clear that additional information is required, in particular, on financial implications both for members of the scheme and for the Organization.

#### 5—Indefinite Contract Review procedure 1998

The Committee agreed to this text, subject to some amendments and clarifications as well as to a more substantial review of the procedural document prior to next year's Indefinite Contract Review.

#### 6—Other Business

- **Sub-Group on the review of career path descriptions** - The Management announced its nomination of Lucia Linssen as member of this Sub-Group, which is to report to the SCC in Spring.
- **Sub-Group on the evolution of career paths** - The Committee agreed to the setting up of this Sub-Group whose mandate and composition are to be finalised shortly.
- **CERN Pensioners' Association/GAC** - will be invited to present a report at the next meeting of the SCC on various problems which have been raised by pensioners.
- **Farewell to Derek Ball** - The Director-General and the Chairman and Vice-Chairman of SCC, on behalf of the Committee, conveyed their thanks and best wishes to Derek Ball, who will retire this month, after many years of service in the SCC and other important bodies such as the Joint Training Board, the CERN Health Insurance Supervisory Board and TREF.

The next ordinary meeting of the SCC will be held on Wednesday 11 February 1998.

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 9 décembre 1997, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa soixante-douzième réunion dont la première partie a été consacrée à un exposé détaillé sur le fonctionnement de la couverture monétaire dans un portefeuille international du type de celui de la Caisse de pensions du CERN présenté par deux représentants de la société JP Morgan, de Londres, qui s'est vu confier par la Caisse la responsabilité de ces opérations de couverture. En effet, le Conseil d'administration a pris la décision de considérer les monnaies comme une classe d'actifs et de mettre en place, dès le 1.10.1997, une politique globale en matière de couverture monétaire dont l'objectif est d'assurer une couverture en francs suisses de 70% de l'ensemble des avoirs de manière à renforcer la sécurité des investissements. Au vu des premiers résultats obtenus, le Conseil d'administration s'est félicité de cette décision.

Le Conseil d'administration a pris acte d'un rapport de l'Audit interne sur la gestion immobilière des biens de la Caisse ainsi que de la réponse de l'Administration de la Caisse. Pour faire suite aux observations de l'Audit interne, il est prévu notamment d'examiner et d'actualiser les contrats de gestion de certains biens immobiliers, d'exclure tout conflit d'intérêt entre la société chargée de la gestion des biens locaux en France et le gérant immobilier central chargé de la consolidation et de préparer un nouveau règlement de la Commission de gestion immobilière, de manière à donner un caractère plus formel aux règles définissant les compétences financières des différents acteurs. Le Conseil d'administration a décidé de soumettre les deux documents à la Commission de gestion immobilière avant de les rediscuter lors de sa prochaine réunion.

Sur recommandation de la Commission de gestion immobilière et du Comité de placement, le Conseil d'administration a donné son accord à la vente des forêts que possède la Caisse au Royaume-Uni. Eu égard au type de biens en question, l'Administrateur a souligné les bonnes conditions dans lesquelles peut s'opérer cette vente, compte tenu en particulier de la valeur actuelle de la livre anglaise.

Le Président du Comité de placement a fait un compte rendu de la dernière réunion du Comité. En ce qui concerne les deux contrats de gestion d'actions indexées, l'avis du Comité est de procéder graduellement et de manière différenciée, en attribuant, dans un premier temps, un tiers seulement des 200 MCHF prévus aux Etats-Unis et 100 MCHF sur les 200 MCHF prévus en Europe. Le Conseil d'administration a donné son accord à la proposition du Comité de placement d'engager la société "Independent Strategy" de Londres en qualité de conseillère en matière de répartition des actifs. En ce qui concerne le prêt de titres – il s'agirait pour la banque dépositaire de prêter contre rémunération à d'autres courtiers des titres de la Caisse, dans des conditions de garantie très précises et sans risque –, le Conseil a demandé, avant de prendre position, que des experts lui fassent une présentation détaillée à sa prochaine réunion.

Sur proposition du Comité de placement, le Conseil d'administration a décidé de renouveler le mandat de M. J. Martin en tant qu'expert auprès du Comité de placement.

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

On 9 December 1997 the Governing Board of the Pension Fund held its seventy-second meeting, during the first part of which a detailed explanation was given of the operation of currency overlay in an international portfolio like the one held by the CERN Pension Fund. It was given by two representatives of Messrs. JP Morgan of London, which the Fund has made responsible for its hedging operations. The Governing Board has decided to regard currencies as a class of assets and, from 1.10.1997, to pursue an overall currency overlay policy designed to provide coverage in Swiss francs for 70% of all its assets in order to make its investments more secure. In view of the initial results obtained, the Governing Board is very pleased to have taken this decision.

The Governing Board took note of an Internal Audit report on the management of the Fund's real-estate assets and of the reply from the Fund's Administration. To implement the Internal Audit's remarks, it is planned, in particular, to examine and update the management contracts for certain real-estate assets, to prevent any conflict of interests between the company responsible for managing local assets in France and the central real-estate manager responsible for consolidation, and to draw up new regulations for the Real-Estate Management Committee in order to make the rules defining the financial responsibilities of the various parties concerned more formal. The Governing Board decided to submit both documents to the Real-Estate Management Committee before discussing them again at its next meeting.

On a recommendation from the Real-Estate Management Committee and the Investment Committee, the Governing Board agreed to the sale of the Fund's forests in the United Kingdom. With respect to the type of property concerned, the Administrator stressed the good conditions in which this sale can be made, especially in view of the current level of the pound sterling.

The Chairman of the Investment Committee gave an account of its latest meeting. The Committee considers that the two indexed share management contracts should be handled gradually and in a modulated fashion by initially investing only a third of the scheduled 200 MCHF in the United States and 100 MCHF of the scheduled 200 MCHF in Europe. The Governing Board agreed to the proposal from the Investment Committee to commission the "Independent Strategy" company of London as its assets allocation adviser. With regard to the loan of securities - this would concern the loan by the Fund's global custodian to other brokers of the Fund's securities, against remuneration, in very tight and risk-free conditions - the Board asked for the experts to give a detailed explanation of the procedure at its next meeting before it takes a decision.

On a proposal from the Investment Committee, the Governing Board decided to renew Mr. J. Martin's term of office as an expert on that Committee.

The Chairman of the Investment Committee said that, following the decision to supplement the Fund's actuarial review every three years by an examination of the asset and liability modelling, which provides a 5 - 10-year view of the structure of the Fund's commitments and assets and makes it possible to draw up the assets allocation scale for this period,

Le Président du Comité de placement a indiqué que, à la suite de la décision de compléter tous les trois ans l'étude actuarielle de la Caisse par une étude de la congruence actif-passif, qui offre une vision sur 5-10 ans de la structure des engagements et avoirs de la Caisse et permet d'établir la grille d'allocation d'actifs pour cette période, les recherches se poursuivent pour trouver un mandataire. Enfin, il a signalé que la performance cumulée des avoirs de la Caisse, qui était de 13,9% sur les 7 premiers mois de l'année, est tombée à 11,5% pour 8 mois, 9,5% pour 9 mois et 7,2% pour 10 mois. Bien que les résultats de la couverture monétaire ne puissent s'apprecier valablement qu'à long terme, il a relevé que, jusqu'ici, celle-ci a rapporté une vingtaine de millions de francs suisses à la Caisse.

Le Conseil d'administration a pris note que les représentants nommés par le Directeur général du CERN au Conseil d'administration en 1998 sont A.J. Naudi (suppléant: H. Atherton) et M. Robin (suppléant: B. Angerth) et a décidé de proposer au Conseil du CERN de reconduire pour un an M. Robin dans ses fonctions de Vice-président.

Il a également pris note des discussions ayant eu lieu au TREF en matière de conséquences financières des départs anticipés et des réductions d'effectifs. Il a été convenu que les commissaires aux comptes examineront les chiffres de l'actuaire et que le TREF reviendra sur la question de la compensation à la Caisse lors de sa séance de février.

L'Administrateur a annoncé que G. Maurin a été élu membre titulaire du Conseil d'administration pour trois ans à compter du 1.1.1998 et F. Ranjard suppléante pour la même période.

Il a été pris note avec regret du décès de M. J. Laydevant, bénéficiaire de la Caisse.

further efforts would be made to find an agent. Finally, he stated that the cumulative performance of the Fund's assets, which had been 13.9% over the first 7 months of the year, had fallen to 11.5% for 8 months, 9.5% for 9 months and 7.2% for 10 months. Although it is possible to assess the results of currency overlay only in the long term, he pointed out that it has so far provided the Fund with some twenty million Swiss francs.

The Governing Board took note that the representatives appointed to the Governing Board by CERN's Director-General in 1998 are A. J. Naudi (alternate: H. Atherton) and M. Robin (alternate: B. Angerth) and decided to propose that the CERN Council renew M. Robin's term of office as Vice-Chairman for a further year.

It also took note of the discussions in TREF concerning the financial consequences of early departures and staff reductions. It was agreed that the auditors will examine the actuary's figures and that TREF will continue to examine the matter of compensation for the Fund at its February meeting.

The Administrator announced the elections of G. Maurin as a member of the Governing Board for three years from 1.1.1998 and F. Ranjard as his alternate for the same period.

It regretfully took note of the death of Mr. J. Laydevant, a beneficiary of the Fund.

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 2 February

#### COSMOLOGY MEETING

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### A next-to-minimal supersymmetric model of hybrid inflation

by Mar BASTERO-GIL / Southampton University

We propose a model of inflation based on a simple variant of the next-to-minimal supersymmetric Standard Model (NMSSM), called  $\phi$  NMSSM, where the additional singlet  $\phi$  plays the role of the inflaton in hybrid (or inverted hybrid) type models. As in the original NMSSM, the  $\phi$  NMSSM solves the  $\mu$  problem of the MSSM via the VEV of a gauge singlet N. The model has a Peccei-Quinn symmetry, which also solves the strong CP problem, and leads to an invisible axion with interesting cosmological consequences. The PQ symmetry may arise from a superstring model with an exact discrete  $Z_3 \times Z_5$  symmetry after compactification. The model predicts a spectral index  $n=1$  to one part in  $10^{12}$ .

### Vous pouvez aussi consulter

*For information on these seminars, please see*

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

### Tuesday 3 February

#### TECHNICAL PRESENTATION

at 09.00 hrs – PS Auditorium, bld. 6/2-024

#### The new P-CAD 13 Library

by Chris ECK / CERN-IT-CE, Gerard SCHNELL / Connexe SA & Jean-Louis CHOUVET / CERN-PS-PO

The new P-CAD 13 component library has been implemented with the help of Connexe SA. Gerard Schnell will present the structure and the advantages of this unique library for all P\_CAD users at CERN. Jean-Louis Chouvet will present how users can obtain the introduction of new components into this library. Chris Eck will speak about the plans for the general introduction of P-CAD 13 at CERN. All P-CAD users at CERN are cordially invited.

The presentation will be given in French.

Organiser: Chris Eck 74260

## Tuesday 3 February

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Present experimental status of the CKM matrix

by Achille STOCCHI / LAL, IN2P3-CNRS Orsay

A review of the current status of the Cabibbo-Kobayashi-Maskawa matrix is presented. A special emphasis is put on the determination of the  $\rho$  and  $\eta$  parameters from the measurements of  $\Delta m_d$ ,  $|V_{ub}|$ ,  $|\varepsilon_K|$  and from the limit on  $\Delta m_s$ . From these results the values of  $\sin 2\beta$ ,  $\sin 2\alpha$  and of the angle  $\gamma$  can be deduced. The distribution of  $\Delta m_s$  can be also obtained, showing that the present analyses are situated in a high probability region for a positive signal, which may be observed at LEP. Results are also presented in terms of the angles  $\theta$ ,  $\theta_u$ ,  $\theta_d$  and  $\varphi$  proposed in the CKM matrix parametrisation of H. Fritzsch and Z.-z. Xing.

\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Mercredi 4 février

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 12.00 h – Auditorium LHC, bât. 30, 7e ét.

#### Télégestion des alarmes sécurité

par Sécuriton SA

Présentation d'un système qui permet de reprendre sous un logiciel Windows® NT les informations d'alarmes issues :

- de systèmes de détection incendie ou gaz inflammable
- de systèmes de détection effraction ou agression
- du contrôle d'accès
- de la vidéo, avec télétransmission
- d'alarmes techniques
- ainsi que différentes possibilités de téléactions.

Un nombre très étendu d'interfaces donne au système une souplesse d'utilisation très appréciée.

La gestion des événements est réalisée par une utilisation simultanée de deux écrans, un écran texte, ainsi qu'un écran graphique.

Langue : français

Information : J. Nebout EST-LEA - [joseph.nebout@cern.ch](mailto:joseph.nebout@cern.ch)

## Wednesday 4 February

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bld. 6 2-024

#### Muon collider progress

by Robert PALMER / BNL, U.S.A.

The technical problems of muon colliders are being studied by a collaboration of more than 100 members at BNL, FNAL, LBNL, Novosibirsk and other institutions. Earlier studies considered the design of a 4 TeV collider with luminosity of  $10^{35} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ . More recent efforts have concentrated on the design of a 100 GeV machine designed to make Higgs particles in the s-channel. Muon production, cooling scheme, acceleration to final energy, collider ring and detector background will be presented.

Organiser: Bruno Autin

## Wednesday 4 February

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### New perspectives in string phenomenology from dualities

by Luis IBANEZ / Univ. Autonoma de Madrid

After a review of some topics concerning the phenomenological applications of perturbative string theory, I discuss to what extent all of it is affected by the recent developments in string dualities. New possibilities opened up by those developments are also discussed.

## Wednesday 4 & Thursday 5 February

### DMILL WORKSHOP

Wednesday 4 February at 14.00 hrs – bld. 160/1-009

Thursday 5 February at 09.00 hrs – bld. 160/1-009

Lectures will cover Technology tiles, Device modeling, development tools. Particular effort will be paid to give those attending the key to use the DMILL design kit & libraries. Qualification status will be given covering either Commercial as well as Space grades.

Finally, DMILL design demonstrators will be presented by High Energy Physics representatives

## Wednesday 4 February

14.00-14.15 Welcome, by K. WAYZANI (1)

14.15-14.45 DMILL overview – Status  
by T. CORBIERE (1) / M. DENTAN (2)

14.45-16.00 Technology Description  
C. LEMOUELLIC (1)

16.00-16.20 Break

16.20-16.40 Quality Assurance, by C. LEMOUELLIC (1)

16.40-17.30 DMILL Design Kit, by G. FESTES (1) &  
E. DELAGNES (2)

## Thursday 5 February

09.00-09.15 Welcome

09.15-10.00 DMILL Digital std cell, by B. DEMEY (3)

10.00-12.00 Design Demonstration, by E. DELAGNES (2)

12.00-13.30 Lunch

13.30-14.45 CERN experience CERN

14.45-15.45 Open discussion All

15.45-16.00 Conclusions

(1) TEMIC Semiconductors

(2) CEA

(3) IMEC

## Thursday 5 February

### COMPUTING SEMINAR

at 09.30 hrs\* – IT Auditorium, bldg 31/3-005

#### Conference summary reports for ICAL EPCS97

by CERN controls experts

The International Conference on Accelerator and Large Experimental Physics Control Systems (ICAL EPCS97) was held in Beijing in November 1997.

ICAL EPCS97 covered the field of controls of particle accelerators, particle detectors, telescopes and nuclear fusion devices with a strong emphasis on engineering aspects.

During this seminar summary reports will be given by some CERN's controls experts who attended the conference . This

should allow those control experts who did not attend the conference and who are involved in the design of new control systems to hear about the new trends in the field of controls addressed at this conference.

Eight technical topics were selected, they will be presented and discussed as follows:

- Organisation, participation, statistics, etc.: A. Daneels/IT
- Networks, Fieldbuses : Raymond Rausch/SL
- Hardware, DSP : W. Heinze/PS
- Feedback control systems: Robin Lauckner/SL
- Databases: M. Lindroos/PS
- Integration of Industrial systems and PC based systems: Claude Henri Sicard/LHC
- OO, software sharing : Chip Watson
- Java, WWW: Chip Watson
- Project management: M. Vanden Eyden/SL
- Open discussion: Axel Daneels/IT
- Conclusion and follow-up: Guy Baribaud/IT

*Organiser : G.Folger / IT*

\* Please note unusual DAY and TIME

## Friday 6 February

### IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### Introduction to Java

by Nicole CREMEL / CERN-IT

JAVA is quite a new programming language which is still under development by Sun Microsystem and its derived software development group, JavaSoft. In a few words JAVA is described by its adepts as a simple, portable, fully Object-Oriented, distributed language, still containing high level features. One other particularity of JAVA is that it is very well integrated in the World Wide Web.

For all these reasons, the JAVA language is becoming quickly very popular.

This tutorial is only intended to give a very first approach of what is the JAVA programming language and an overview of what the Java Development environment consists of.

This is a repetition of the tutorial given last October.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

## Friday 6 February

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Loop-induced SUSY effects in strong top pair production

by Doreen WACKEROTH / PSI Villigen

In exploring the potential of future hadron colliders for performing electroweak precision physics, we studied the effects of MSSM radiative corrections to the main top pair production mechanisms,  $q\bar{q} \rightarrow t\bar{t}$  and  $gg \rightarrow t\bar{t}$ . I will present results for the observable hadronic cross-sections and the invariant  $t\bar{t}$  mass distributions to  $O(\alpha_s^2)$  for top pair production at the upgraded Tevatron and at the LHC. We are also studying the potential of using the top spin information for detection/exclusion of specific non-standard physics scenarios. I will give first results for parity-violating asymmetries in the production of left- and right-handed top quarks.

## Monday 9 to Friday 13 February

### THEORY OF LHC PROCESSES

#### PRETTY-MUCH-FINAL AGENDA, AS OF JANUARY 23 1998

## Monday 9 February

14.00 to 18.00 hrs – Auditorium

- J. Huston: *Perspective from the Tevatron*
- Speaker to be announced: *Demands to theory from ATLAS/CMS (30')*
- T. Nakada: *LHC-B, goals and perspective (30')*

## Tuesday 10 February

09.00 to 10.00 hrs – Auditorium

- J. Stirling: *Structure functions*

10.30 to 12.00 hrs – TH Division Auditorium

- Special Topics Session: QCD
  - \* M.Dittmar: *Towards a precise parton-luminosity determination at the LHC*
  - \* Y.Dokshitser: *QCD in dense matter*
  - \* D. Kosower: *Prospects for the calculation of NNLO corrections*
  - \* Z.Kunszt: *Four-fermion final states in NLO QCD*

14.00 to 17.30 hrs – Auditorium

- W. Giele: *Jet physics*
- R.K. Ellis: *W & Z production*
- S. Catani: *QCD Resummations*

## Wednesday 11 February

09.00 to 10.00 hrs – Auditorium

- M. Spira: *Production Properties of Higgs and SUSY particles*

10.30 to 12.30 hrs – TH Division Auditorium

- Special Topics Session: HIGGS production
  - \* A.Djouadi: *Tests on the MSSM Higgs sector at the LHC*
  - \* H. Dreiner: *H → W<sup>+</sup>W → ℓ<sup>+</sup>ℓ<sup>-</sup> ν̄ν in the SM and MSSM as a Higgs discovery mode*
  - \* V.Ilyin: *Associated Higgs+jet and Higgs+ℓ production as a Higgs discovery mode*
  - \* D.Zeppenfeld: *Intermediate mass Higgs search via weak boson fusion*

14.00 to 17.30 hrs – Auditorium

- H. Baer: *New developments and perspectives on the MSSM*
- G. Kane: *More General Approaches to Learning SUSY Physics from Data*
- S. Ambrosanio: *GMSB models: what should we expect at the LHC?*

## Thursday 12 February

09.30 to 12.00 hrs – TH Division Auditorium

- Special Topics Session: Supersymmetry
  - \* F.Zwirner: *Signals of a super-light gravitino*
  - \* J.Gunion: *Detection of delayed LSP decays at hadron colliders*
  - \* T.Moroi: *Signatures of long-lived charged sleptons in GMSB*
  - \* M.Krämer: *Neutralino pair production at NLO*

14.00 to 17.30 hrs – Auditorium

- Y. Nir: *B physics after the B-Factories*
- M. Mangano: *Heavy Flavour Production*
- S. Willenbrock: *Top physics*

#### Friday 13 February

09.30 hrs – TH Division Auditorium

- Special Topics Session: Beyond the Standard Model
  - \* R.Casalbuoni: *Phenomenology of a decoupling model for the EW symmetry breaking*
  - \* G.Jikia: *Anomalous vector boson couplings and  $\chi$ PT*
  - \* A. Ghinkulov: *Perturbative and non-perturbative heavy-Higgs signals at LHC*

14.00 to 17.30 hrs – Auditorium

- B. Webber: *Monte-Carlos for the LHC*
- T. Sjostrand: *Matching partonic X-sections with shower MCs*
- M. Seymour: *MCs and jet spectroscopy*

Unless otherwise specified, all talks in the Main Auditorium will be 50' long.

“Special Topics” talks will be 25' long.

A 30' coffee break will take place after the second talk of the afternoon plenary sessions. Discussion sessions on the topics of the day will possibly follow the afternoon sessions, in the Main Auditorium.

#### Monday 9 February

ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

##### Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Progress report by the ISOLDE Technical Group Leader.
3. ISOLDE Coordinator's report.
4. Beta-decay studies of dripline isotopes of Be (Caen - Göteborg - Aarhus - Madrid - Troitsk - Orsay - Mainz - CERN - Darmstadt); CERN/ISC 98-6/P99; G. Nyman.
5. Measurement of the  $^7\text{Be}(\text{p},\gamma)^8\text{B}$  cross-section with an implanted  $^7\text{Be}$  target: An addendum to ISOLDE proposal P91 and Beam-Time Request (Rehovot - Troitzk - Mainz - CERN - ISOLDE Collaboration); CERN/ISC 98-5/P91 Add.1; M. Hass.
6. Combined electrical, optical, and structural investigations of impurities and defects in wide-gap II-VI compounds (CERN - Berlin - Jena); CERN/ISC 98-4/P35 Add.2; M. Wienecke.
7. Structure and kinetics of vacancies and self-interstitials in ferromagnetic Fe: An Approach using  $^{57}\text{Mn} \rightarrow ^{57}\text{Fe}$  Moessbauer spectroscopy (CERN - Aarhus - Troitsk - Berlin); ISC 98-3/P97; R. Sielemann.

##### Closed session

after the Open Session, 6th Floor Conference Room,  
Main Building

#### Mardi 10 février

##### PRESENTATION TECHNIQUE

09.30 - 12.30 hrs- bât. 40/4-C01

##### Conception, fabrication, pose des portes métalliques spéciales

par M. WUESTENBERGHIS / Vanderplanck Metalworks

Une gamme des plus larges, portes blindées, acoustiques (jusqu'au niveau IIA), coupe feu anti-rayonnement (béta, gamma, neutrons) – permet de répondre à tous les besoins de protection et de fermeture métallique.

Vanderplanck Metalworks est spécialisée depuis plus de 80 ans dans la conception, la fabrication, la pose et le service après-vente de portes métalliques spéciales.

Seront aussi présentés les fournisseurs suivants:

- pour les portes sectionnelles : Emmg Overdoor
- pour les portes & aménagement vitres : Meyvaert Glass Eng.
- pour les portes à levée rapide : Dynaco
- produits Somati.

Langues : anglais, français

Informations : L. Abel / SPL-PS/ 79561

#### Tuesday 10 February

##### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004-5

##### SUN Microsystems UltraComputing Announcements

by R. WALPEN & J-L. BOCQUET / SUN Switzerland

New professional Workstations at PC prices:

Highlighting today's announcement is the unveiling of a comprehensive line of powerful new systems, including the Sun UltraTM 5 & 10 and Sun Ultra 60 families. The Ultra 60 workstation today becomes the fastest workstation in the industry at low price!

The new desktop systems target are technical users and others in computationally intense environments. They outperform the fastest 3D graphics and imaging systems from competition's top-performing 3D mechanical design machines.

The UltraComputing architecture boasts a number of technology firsts that allow users to meet the requirements for high-speed networking, collaborative computing and the use of complex multimedia data.

Sun also offers upgrade paths (from Sun systems and competition) for new ULTRA systems.

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

#### Thursday 12 February

##### LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7th floor

##### LHC magnet tests: technology and objectives

by Peter SIEVERS & Louis WALCKIERS / CERN-LHC

New strategies, infrastructures and tools have to be designed for the measurement of the superconducting magnets needed for the LHC accelerator.

In particular, the high fields up to 9 Tesla and the very long but narrow twin apertures at 1.8 Kelvin along the bent cold

mass of the 15 m long dipoles require the development of novel techniques. Moreover the series tests of the very large number of LHC magnets represent a substantial investment in hardware and manpower. First, an overview will be given of the test methods and tools. Thereafter, the sources of errors degrading the magnetic field quality and specific to superconducting magnets will be quantitatively compared to tolerances linked to the accelerator. Finally, examples will be given on how the measurements of magnetic perturbations occurring during quenches help to understand the performances of the superconducting magnets.

### Thursday 12 February

#### SL SEMINAR

at 16.00 hrs – LHC Auditorium, bld. 30, 7th fl.\*

#### Summary of the 8th workshop on LEP performance

by Steve MYERS / CERN

The 8th LEP Performance Workshop was held from January 27, till January 30 in Chamonix, France.

The workshop was sub-divided into 5 major sessions and a summing up session each lasting one half working day.

The subjects discussed in the major sessions were General Performance, Injection and Ramping, RF performance, Optics and Performance at High Energies.

A summary of the conclusions presented in the summing up session as well as important issues raised at each of the sessions are presented in this seminar.

\* Please note unusual place !

### POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

**ESONE Syscomms '98**  
**Conference and exhibition**  
**CERN, Main Building**  
**25-26 March 1998**

SysComms '98, organised by the ESONE committee in collaboration with VITA, PICMG, ESOFTA and GroupIPC, addresses aspects of embedded and real-time systems, including data acquisition, process control, software and hardware architectures, bus systems and communications.

SysComms '98 includes:

- Tutorial sessions, for an overview of embedded-system issues in two streams: "Copper" (for the more hardware oriented) and "Keyboard" (for the more software oriented audience). In addition to which there will be an application workshop on VMEbus for Physics applications,
- Research and implementation papers for the "state-of-the-art" in the field, presented by speakers from academia, industry, and research,
- An exhibition where more than forty vendors will show their hardware and software products.

Conference participation is free of charge for pre-registered personnel from CERN and ESONE member institutes.

For more information and electronic registration, consult the conference web site at:

<http://www.cern.ch/ESONE/Syscomms98/>  
C. Parkman (for the local organising committee)

**LAPP – Laboratoire d'Annecy de physique des Particules**  
**F74941 – Annecy-le-Vieux**  
Informations : Pascal Perrodo, tél. 04 50 09 16 00

### Vendredi 6 février

#### SEMINAIRE DE PHYSIQUE DES PARTICULES

à 14.00 h – Amphithéâtre du LAPP

#### Expériences de détection de matière noire

par Charling TAO / Collège de France

Cela fait déjà dix ans que notre communauté de physiciens des particules s'est lancée dans la détection de matière noire. Des collaborations ont été lancées avec des astrophysiciens, physiciens nucléaires, et physiciens du solide. Dix ans, c'est assez long pour dresser un bilan des premiers enthousiasmes et des premières déceptions. Quelques événements microlentilles ont été détectés, qui pourraient provenir de naines brunes dans le halo de notre galaxie, mais les quelques événements n'expliqueraient pas toute la matière noire attendue.

Les autres recherches ne sont pas positives. Quels sont les espoirs de découvertes envisagés aujourd'hui?

# EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
*Information about the courses, dates and places available on WWW :*  
<http://www.cern.ch/Training/>

## DÉLÉGUÉS DIVISIONNAIRES À LA FORMATION (DTO)

Veuillez trouver ci-dessous la nouvelle liste des DTO valable dès le 1er janvier 1998.

AS	Anthony SHAVE
DG/DSU	Seamus HEGARTY
EP	Margrit BURRI
EST	Claude ARNAUD
FI	Myriam VEYRAT
IT	François FLUCKIGER
LHC/AC	Alain GUIARD-MARIGNY
PE	Claude GENIER
PS	Peter PEARCE
SL	Jean BORER
SPL	Claude GENIER
ST	Harry LAEGER
TH	John ELLIS
TIS	Marc TAVLET
TIS	Marilena STREIT-BIANCHI (Formation à la sécurité du CERN <i>CERN Safety Training</i> )

## PLAN DE FORMATION CERN 1998

Le Plan de Formation 1998, établi par la Commission Paritaire de Formation a été approuvé par la Direction du CERN en novembre. Ce document comprend les commentaires du Directeur général et les recommandations pour 1998.

Le texte définitif est en anglais. Tous les chefs de groupe et chefs de section recevront un exemplaire de ce document par l'intermédiaire du délégué à la formation de leur division.

Une version française sera prochainement disponible sur demande.

Toute autre personne intéressée peut obtenir une copie auprès:

- des secrétariats de Division, ou
- de N. Dumeaux/Services Educatifs, par e-mail ou par téléphone, au 78144.

Le texte est disponible sur World Wide Web.

## DIVISIONAL TRAINING OFFICERS (DTO)

Here is the new list of the DTOs valid as from 1st January 1998

## 1998 CERN TRAINING PLAN

The 1998 CERN Training Plan, prepared by the Joint Training Board, was approved by the CERN management in November. The final text is now available, including the comments by the Director-General as well as the recommendations for 1998.

The definitive text is in English. Copies of this document are being distributed to all group and section leaders via their Divisional Training Officer. A French translation of this paper will shortly be available upon request.

Anyone else interested may obtain a copy from :

- his Divisional Secretariat, or
- N. Dumeaux/Education Services, by e-mail or tel. 78144.

The text is also available on World Wide Web.

**ACADEMIC TRAINING  
LECTURE SERIES**

**9, 10, 11, 12 & 13 February**

Auditorium

**LHC DETECTORS**

**Monday 9 February, from 10.15 to 11.00 hrs**

Survey of previous results from hadron colliders and physics motivation for LHC

by K. EINSWEILER / LBL, Berkeley, USA

The present state of knowledge of the Standard Model and several examples of beyond the Standard Model physics is summarized. Special emphasis is placed on results from hadron colliders, particularly the FNAL Tevatron. Expectations for the remainder of the pre-LHC period are discussed, leading to an estimate of our expected level of understanding prior to LHC startup.

**Monday 9 February, from 11.15 to 12.00 hrs**

Requirements and design criteria for ATLAS

by M. FERNANDEZ-BOSMAN / IFAE, Barcelona, Spain

The Atlas detector is a general-purpose pp detector designed to exploit the full discovery potential of the LHC. The overall concept of the detector is reviewed in the context of the main physics performance goals. The choice of the magnet configuration and the design of the main components of the detector, calorimetry, inner detector, muon detector and trigger system are discussed in terms of the required performances for electron, gamma, muon, jet and missing transverse energy measurement and jet-tagging capability. The variety of signatures that will be available at the high LHCluminosity and at the initial phase of lower luminosity are reviewed.

**Tuesday 10 February, from 10.15 to 11.00 hrs**

Requirements and Design Criteria for CMS

by F. PAUSS / ETH, Zürich, CH

The Compact Muon Solenoid (CMS) experiment is a general-purpose detector designed to exploit the physics of pp-collisions at a centre-of-mass energy of 14 TeV over the full range of luminosities expected at the LHC. Physics requirements and design considerations which led to the CMS detectors will be reviewed.

**Tuesday 10 February, from 11.15 to 12.00 hrs**

Tracking at LHC

by L. ROSSI / EP

The role of tracking and vertexing for the LHC experiments will be described. The characteristics of the various tracking detectors will be illustrated and the motivations for the solutions adopted will be commented upon. Some system aspects will be covered together with recent R&D advances.

**Wednesday 11 February, from 10.15 to 11.00 hrs**

Calorimetry at LHC

by B. MANSOULIE / CEN, Saclay, France

The calorimeters at LHC will be precision instruments, able to reconstruct a two-photon mass (from a 100 GeV Higgs boson decay) with a 1% resolution or a di-jet mass (from a W boson) with a 10% resolution. These physics goals must

**ACADEMIC TRAINING  
ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE**

F. Benz Secretariat ☎ 73127

francoise.benz@cern.ch

be reached within the high luminosity environment, demanding an important evolution from previously available technologies. ATLAS and CMS have chosen very different solutions to fulfil these requirements. The designs of the electromagnetic and hadronic calorimeters are now finalized and have been described in the Technical Design Reports. Both designs will be presented, showing the assets or difficult points, and how the two experiments are very much complementary in this respect.

**Wednesday 11 February, from 11.15 to 12.00 hrs**

**Muon identification and measurements at LHC**

by A. BENVENUTI / EP Division

The importance and challenges of muon identification at LHC will be reviewed. The solutions adopted by ATLAS and CMS to achieve optimal muon identification will be illustrated.

**Thursday 12 February, from 10.15 to 11.00 hrs**

**Electronics at LHC**

by G. HALL / Imperial College, London, GB

An overview of the electronic readout systems planned for use in the CMS and ATLAS experiments at the LHC will be given, with an emphasis on the motivations for the designs adopted and major technologies to be employed, especially those which are specific to LHC.

**Thursday 12 February, from 11.15 to 12.00 hrs**

**Trigger / DAQ at LHC**

by P. SPHICAS / EP Division

At its design luminosity, the LHC will deliver hundreds of millions of proton-proton interactions per second. Storage and computing limitations limit the number of physics events that can be recorded to about 100 per second. The selection will be carried out by the Trigger and Data Acquisition Systems of the experiments. This lecture will review the requirements, architectures and various designs currently considered.

**Friday 13 February, from 10.15 to 11.00 hrs**

**Physics performance : SM, alternative EWSB**

K. JAKOBS / Mainz University, Mainz, D

The LHC offers a large physics potential in both the test of the Standard Model as well as in the search for new physics. In the present lecture various aspects of the Standard Model physics are discussed. This includes the search for the SM Higgs, a study of alternative symmetry breaking mechanisms, gauge boson pair production, W- and top-physics. The performance and the experimental techniques of both the ATLAS and the CMS experiment are presented.

**Friday 13 February, from 11.15 to 12.00 hrs**

**Physics performance; MSSM Higgs, Sparticles**

by J. WOMERSLEY / Fermilab, Batavia, USA

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval  74460  
monique.duval@cern.ch

### PLACES DISPONIBLES

Plusieurs cours prévus peuvent encore accueillir quelques participants. Vous les trouverez dans la liste ci-dessous.

PCAD 13 - Saisie de schémas  
PCAD 13 - Layout PCB  
*Course for RSO, supervisors of work  
in limited stay areas  
and physicists working at ISOLDE :*  
– *Introduction to Radiation Protection*  
Cours pour RSO, superviseurs du travail  
dans des zones à séjour limité et  
physiciens travaillant à ISOLDE :  
– Introduction à la Radioprotection  
Radioprotection  
Gestion de Budget avec BHT  
UNIX for non-programmers  
*Introduction to PowerPoint*  
C++ for Particle physicists  
UNIX for programmers

13.2.98	1 jour
16 - 17.2.98	2 jours
16 - 25.2.98	4 days
16 - 25.2.98	4 jours
23.2.98	1 jour
23 - 24.2.98	2 demi-journées
3 - 5.3.98	3 days
6.3.98	1 day
9 - 13.3.98	18 hours
30.3 - 3.4.98	5 days

Le cours Présentation de Java (1 journée) a dû être reporté au 12 mars, le nombre d'inscrits étant actuellement insuffisant pour le maintenir au 3 février comme prévu.

Dans le but de vous aider à planifier votre formation, nous avons décidé de fixer des dates provisoires pour les cours suivants. Cependant, si nous ne recevons pas suffisamment d'inscriptions, ces cours seront reportés à plus tard.

*Object-oriented analysis & design  
Filemaker Pro sur PC*

La description de tous les cours est disponible sur le Web et dans la brochure. Si vous désirez participer à l'un de ces cours, remplissez le **plus rapidement possible**, une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation) ou inscrivez-vous par EDH. Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

### PLACES AVAILABLE

*Some places are still available in forthcoming courses. These courses are indicated underneath.*

*In order to assist you to plan your training, we have decided to book provisional dates for the following courses. However, if we do not receive enough applications, we will postpone the courses.*

3 - 6.3.98	4 days
3 - 6 mars	4 jours

*Description of all courses is available on the Web and in the brochure. If you wish to participate to one of those courses, please fill in, as soon as possible, an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer) or apply through EDH. Applications will be accepted in the order of their receipt.*

**L'APPRENTISSAGE AU CERN**  
**pour la profession d'employé(e) de commerce**  
**Fiche d'information 1998**

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève. En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

**1 à 2 places sont offertes cette année.**

**1 place est ouverte au recrutement pour des candidats résidant dans des pays-membres du CERN non-hôtes\*. (pays hôtes : France et Suisse)**

L'apprentissage dure 3 ans.

**Minima requis pour faire acte de candidature :**

1. avoir terminé la scolarité obligatoire
2. être ressortissant d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Royaume-Uni, Suède, Suisse)
3. **pour les candidats résidant dans les pays-hôtes :**
  - avoir au moins 15 ans et moins de 21 ans à la date de début de l'apprentissage
  - avoir un niveau scolaire correspondant à la 9ème à Genève et à la 3ème en France (connaissances d'allemand et d'anglais exigées)
  - pour les résidents en Suisse : être ressortissant suisse ou être titulaire d'un permis de séjour.
  - pour les résidents en France : être ressortissant suisse ou être enfant de fonctionnaire du CERN.
4. **pour les candidats résidant dans un des pays-membres du CERN non-hôtes :**
  - avoir au moins 18 ans et moins de 21 ans à la date de début de l'apprentissage
  - avoir une bonne connaissance de la langue française pour pouvoir suivre l'enseignement dans cette langue (connaissances d'allemand et d'anglais exigées)

Sur demande\*\*, les brochures d'information et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés dès JANVIER.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **9 mars 1998**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux!) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

5. carte d'identité ou passeport
6. toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours.

La sélection (tests de connaissances, entrevues, stages pratiques) a lieu en MARS ET AVRIL.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en JUIN.

L'apprentissage débute à la fin du mois d'août.

**En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.**

Pour tous renseignements sur les apprentissages à Genève, s'adresser à : L'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6 rue Prévost-Martin, Case Postale 457, 1211 Genève 4, (Tél. 022 705.01.11).

**\*\*Pour toute information complémentaire, contactez :**

Laurence de LORIOL      Tél. 767 44 70      Bât. 5-2-006

---

A : Laurence de Loriol/PE

De : \_\_\_\_\_ Division : \_\_\_\_\_

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage d'employé(e) de commerce.

# **INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION**

---

## **IMPORTANT**

### **WARNING OF CENTRAL COMPUTING SERVICE INTERRUPTION**

We apologise for an unavoidable interruption to Computer Centre services between the evening of Friday 13th February and the evening of Saturday 14th February. POWER to the Centre (B513) will be OFF between these times for the annual verification that the power supply infrastructure conforms to CERN's safety and security regulations. The work has been planned in this way to minimise its duration and so that all necessary staff can be available to restore services as rapidly as possible. This allowed most services to run without interruption over Christmas, when absences would have resulted in much longer recovery times. The work includes checks of the Emergency Stops, the evacuation alarms and the smoke evacuation equipment, as well as tests of the mechanisms for switching to backup power sources and maintenance of the distribution systems from the uninterruptable power supplies.

As in previous years, key Communications and Mail systems will be kept alive by switching them to an alternative (but limited capacity) power source, sometime prior to the power-off. All other equipment in the Computer Centre must be powered-down in a controlled way prior to 18:00 on Friday 13th February. The detailed schedule for stopping the various services will be published in Computing NEWS and in the next Weekly Bulletin.

Once power is available again at 20:00 on Saturday 14th February the systems will be progressively brought back into service. In view of the various interdependencies, this will certainly take several hours.

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB  
<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

Original French 27 January 1998

## ORDINARY MEETING OF THE STAFF COUNCIL, 13 JANUARY 1998

This meeting, the four hundredth of the Staff Council, opened at 3.10 p.m. under the chairmanship of Pierre Lazeyras, who had chaired the first meeting of the Staff Council in 1965.

Michel Vitasse, President of the Staff Association, on behalf of the Executive Committee, wished the Members of the Council a good year.

With the postponement to the next meeting of the approval of the minutes of the previous meeting, the draft agenda was adopted.

### Activities of the Executive Committee

The minutes of the various official meetings at the end of the year having been already published in the Weekly Bulletin, the President of the Staff Council passed directly to a briefing of the new series of public meetings in the Divisions, which would take place at the end of January - beginning of February.

The agenda will be in two parts:

- a review of the present situation and the aims of the Staff Association for this year, entitled, "Together, let's prepare our future"
- a presentation of a particular point of our social security, "insurance for long-term care". Long-term care is care provided to persons who are unable to attend to the essential activities of their daily life. It is a major problem, both now and in the future for our society for which we must find rapidly a practical solution.

The proposal, which had been drawn up by an internal working group of the Association, was unanimously approved by the Staff Council. It will now be presented to the staff.

Copies of the overheads will be available at the end of each of the public meetings, the timetable of which is repeated in this bulletin. The Association strongly encourages everyone to go to one of these meetings, both to listen and to express their views or suggestions.

At the end of the meeting, the Chairman of the meeting, Pierre Lazeyras, described some aspects of life at CERN at the time of the first Staff Council; a different epoch, different problems!

The meeting closed at 5.15 p.m.. It was followed by a small reception to mark this four hundredth meeting.

# **Cycle de réunions de division**

## **février 1998**

<b>Date</b>	<b>Heure</b>	<b>Division</b>	<b>Lieu</b>
<b>Réunion en français</b>			
03/2	09h00	ST	Amphi Bât. 593
<b>Meeting in English</b>			
06/2	09h00	All divisions	Council Chamber

# **CLUBS**

## **GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN**

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra

**le Mardi 3 février 1998  
de 14h00 à 17h00**

dans les locaux de l'Association du personnel  
Bâtiment 64-R-010

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux qui approchent de la retraite.



## **SKI DE FOND**

Le quatrième cours aura lieu à la Vattay le samedi 31 janvier. Départ de Saint-Génis (en face de la gendarmerie) à 13h15, passage à Gex (en face de la poste) à 13h30.

Le dimanche 1 février, nous proposons une sortie ski de fond inhabituelle. Descente La Vattay Mijoux (12 km) et retour avec la navette (bus). Le parcours comporte des descentes raides et ne convient pas aux débutants. Déplacement en voiture, rendez-vous à Saint-Génis 13h15, à Gex 13h30, à la Vattay 14h00. Confirmation au répondeur (767) 3104.

## **CERN WOMEN'S CLUB**

### **COFFEE MORNING Tuesday 10 February 1998**

New arrivals and old friends are warmly invited to come to our coffee morning which takes place every second Tuesday of the month in the Club Rooms, building 504 (restaurant no. 2) 1st floor, from 9.00 to 11.00 a.m.

Our coffee mornings offer the opportunity to find and share useful information on how one may cope with the many, often confusing aspects of moving into and living in the area. Over a cup of coffee or tea and some home-made cakes one can meet other women in similar circumstances who might even speak your language. Children are always welcome!

During this Coffee Morning our member, Monika Güsewell, volunteer for *Terre des Hommes*, will give a short talk. See you next Tuesday!

## **CLUB DES CERNOISES**

### **COFFEE MORNING Mardi 10 Février 1998**

Nous invitons cordialement toutes nos amies et plus particulièrement les nouvelles venues à notre Coffee Morning, qui aura lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, bâtiment 504 (restaurant no. 2) 1er étage de 9h00 à 11h00.

Nos coffee mornings vous offrent l'occasion de trouver et de partager des informations utiles sur des aspects différents comme par exemple le déménagement et la vie dans notre région. En prenant une tasse de café ou de thé et en dégustant des gâteaux faits maison vous pourrez rencontrer des femmes, qui vivent dans les mêmes conditions que vous et peut-être vous trouverez même des personnes de votre langue. Vos enfants seront toujours les bienvenus!

A l'occasion de ce Coffee Morning notre membre Monika Güsewell, bénévole pour *Terre des Hommes*, nous donnera une présentation. A mardi prochain!



## CLUB DE RUGBY

Le RC CERN prépare la reprise et son grand bal annuel du 7 mars.

Afin d'être fin prêts pour la reprise et le premier tour de la Coupe Suisse fin février, les Bleus ont depuis deux semaines repris l'entraînement sur le terrain stabilisé de Saint-Genis. Malgré le froid, les joueurs ont répondu présents car ils ont à cœur de continuer sur leur belle lancée du début de saison et d'atteindre les objectifs difficiles et ambitieux que le Club s'est fixé, à savoir finir premier du championnat LNB et jouer à fond la Coupe pour, espérons le, arriver en finale le 13 juin et prouver ainsi que la place du RC CERN est bien en Ligue Nationale A.

Cette volonté commune de bien faire et de progresser ensemble a toujours été un des moteurs essentiels du Club tant sur le plan sportif qu'extra-sportif.

C'est ainsi que le RC CERN organise le

**Samedi 7 mars  
son grand repas dansant  
à la salle Jean Monnet à Saint-Genis**

Cette manifestation annuelle est l'occasion pour le Club de remercier par une belle fête toutes les personnes qui nous suivent et nous soutiennent mais c'est également l'occasion d'affirmer la volonté du Club de participer activement à la vie associative de la région grâce à son Ecole de Rugby et ses animations.

Nous vous invitons donc à réserver dès à présent votre soirée du 7 mars afin de profiter du bon repas concocté par nos soins et de l'animation irréprochable dispensée par l'orchestre Pacific dont la bonne réputation n'est plus à faire.

N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignements supplémentaires ou/et réservations:

R. Girardot : 72996  
J.J. Gras : 79577  
H. Masseboeuf : 72243

## CONFERENCE DU SOIR

**Mardi / Tuesday 3 FEBRUARY 1998,  
at 8.30 p.m.**

Main Auditorium / Amphithéâtre

### ART & PHYSICS

Parallel visions in space, time and light

### ART & PHYSIQUE

Visions parallèles dans l'espace, le temps  
et la lumière



by/par Dr. Leonard SHLAIN

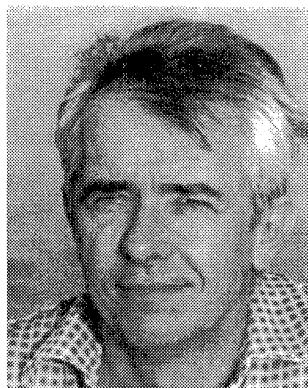
**DON'T FORGET - N'OUBLIEZ PAS**

MARDI 10 FEVRIER 1998, à 20h30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

# Le naufrage du San Pedro de Alcantara

## Chronique de l'autopsie d'un spectre



par Jean-Yves Blot

*Anthropologue de formation, Jean-Yves Blot a étudié les sciences humaines à l'Université de Tours avant de s'orienter vers l'histoire de l'homme face à la mer et l'étude de ses vestiges submergés, thème auquel il a consacré plusieurs ouvrages. Plongeur sous-marin, il a participé puis dirigé diverses missions de prospection et de fouilles archéologiques sous-marines en Atlantique et dans l'Océan Indien, dont la recherche de l'épave de la frégate française La Méduse (1816) au large de la Mauritanie.*

Il explore depuis plus d'une décennie la frontière entre histoire et archéologie autour du cas du *San Pedro de Alcantara*, un vaisseau espagnol venu du Pérou et naufragé au Portugal en 1786. L'étude des sites archéologiques du *San Pedro de Alcantara*, conduite à terre (squelettes des naufragés) depuis 1985 par l'archéologue Maria Luisa P. Blot, avec l'appui de l'Institut Portugais du Patrimoine et de l'Archéologie, se poursuit parallèlement, depuis 1988, sous la mer.

L'analyse de la distribution - sur plusieurs hectares de fonds marins - des objets archéologiques ainsi que celle des restes des victimes du naufrage (squelettes de naufragés inhumés sur le littoral voisin) reflètent un contexte économique et politique effervescent, conséquence directe de la guerre de l'Indépendance des Etats-Unis d'Amérique, qui avait provoqué l'isolement des colonies espagnoles du Pacifique.

Pivot de l'enquête en cours, le *San Pedro de Alcantara*, vaisseau de 64 canons construit à Cuba en 1770, surgit au coeur de la recherche comme le porteur et la "victime" de circonstances économiques et politiques extrêmes.

Surcharge au-delà de toutes les normes, lancé sur la route du Cap Horn avec à son bord sept cent cinquante tonnes de métal et une cargaison dont la valeur équivalait à un an et demi de commerce extérieur du vice-royaume du Pérou, le vaisseau va littéralement "s'auto-détruire" lors du voyage, en conformité avec la prévision de vingt-quatre marchands de Lima, qui avaient protesté lors de son chargement au port de Callao à la fin de l'année 1784. Plus de quarante plongeurs entamèrent dans les mois qui suivirent une gigantesque opération sous-marine au cours de laquelle le fond de carène du vaisseau lui-même fut renfloué, laissant au fond une myriade de questions sans réponses, dont cinquante-trois caisses de collections scientifiques.

La fouille à terre au Portugal, sur une falaise de bord de mer, des restes ostéologiques de victimes du naufrage de 1786 a montré que, outre l'exceptionnelle surcharge en matériaux et en valeur, le vaisseau avait été la prison flottante de plus de vingt-cinq personnes, dont des femmes et des enfants, considérées comme particulièrement dangereuses pour la politique coloniale espagnole en Amérique du Sud. Parmi les vingt-neuf individus retrouvés sur la côte figure un prisonnier avec, autour du tibia gauche, un gros fer forgé. L'analyse dira s'il s'agissait d'un indien associé à la révolte de José Gabriel Tupac Amaru (1780-81) dont plusieurs membres de la famille se trouvaient à bord du *San Pedro de Alcantara*, ou s'il s'agissait d'un français, professeur de mathématiques à Santiago du Chili, arrêté pour avoir conspiré contre l'état colonial espagnol d'Amérique du Sud.

Ouvert au public

# COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)



(Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel :** 72864 – 73637  
**fax :** 782 07 70

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, photo, jouets, textile, jumelles, cassettes...

- Appareils photo OLYMPUS autofocus et gamme APS.
- Albums photo avec pochettes ou feuillets de rangement.
- Mini-albums et albums photo divers.
- Boîtes de rangement pour films APS.
- Cassettes vidéo de 30 à 300 min. en différentes qualités.
- Choix de rasoirs BRAUN à partir de 94.60 CHF.-
- Pièces de rechange pour rasoirs Braun disponibles en 48h.

## Self-service

Confitures St.Dalfour en pots ou barrettes de 4 mini pots.

## Gestion de patrimoine, fiscale, financière

Comme chacun de nous, vous vous demandez comment choisir le meilleur placement pour vos liquidités, pour ne pas perdre l'argent versé en impôts, pour transmettre votre patrimoine en cas de décès, etc...

Notre conseiller financier français vous écoutera et répondra à vos questions, il vous proposera les meilleurs placements, des solutions personnalisées.

Contactez notre secrétariat, nous vous mettrons en rapport avec lui (les renseignements et les déplacements sont gratuits, vous bénéficiez d'avantages particuliers).

## Marché art de la table et cadeaux

Chez Ambiance et Styles (GROSPIRON ET AUGER) vous avez un large choix de vaisselle, de couverts, de cadeaux avec une très bonne ristourne sur présentation de la carte INTERFON. La facture est envoyée par INTERFON et payable à l'ordre de la coopérative.

**Adresse du magasin :**  
rue de la République 40  
01200 Bellegarde  
Tél : 04 50 48 12 04

(Catalogue 98 envoyé sur demande au magasin).

\*\*\*\*

**Secrétariat, heures d'ouverture**  
du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30  
tél. 73339

**Magasin, heures d'ouverture :**  
16h30–19h00 (sauf le lundi)  
09h30–12h00 le samedi  
tél. 04 50 40 88 39 depuis la France  
tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

**Adresse de notre Magasin**  
649, route des Alpes  
01280 Prévessin-Moëns  
France

## RESTAURANTS

### Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 2 février

### Fixed price main courses (lunch) week of 2 February

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin	No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site	
Lundi-vendredi							
Samedi							
Dimanche							
<b>Lundi</b>	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 18h00 Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 01h00 Closed except for groups <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 - 18h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 23h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 21.50 CHF b) 25.00 CHF	
<b>Mardi</b>	a) Saucisse de veau Rôti Petits pois  b) Croustilles de poisson Riz blanc Tomate	a) Boulettes de boeuf au gingembre et légumes croquants Nouillettes au beurre Salade verte b) Cuisse de poulet fermière Riz au jasmin Petits pois à la française	a) Filet de hoki pané Rôti de dinde Pommes vapeur Choux de Bruxelles Ratatouille	a) Veal sausage Swiss hash brown Potatoes Peas b) Fish fingers Rice Tomato	<b>Monday</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Beet meat balls with ginger &amp; crispy vegetables</li> <li>b) Roasted turkey</li> <li>Cooked potatoes</li> <li>Brussels sprouts</li> <li>Ratatouille</li> </ul>	a) Baked fillet of hoki (fish) b) Roast turkey Boiled potatoes Brussels sprouts Ratatouille	a) Breaded fillet of fish with coconut Rice with saffron Green salad b) Farmer-style chicken leg Rice with jasmin Peas with lettuce
<b>Mercredi</b>	a) Crêpe farcie aux champignons Riz Jardinière de légumes b) Rôti de veau Polenta Epinards	a) Filet de poisson pané à la noix de coco - Riz safrané Salade verte Escalope de dinde à la provençale Pommes mouseline Poêlée de légumes à l'italienne	a) Gratin de pâtes au jambon b) Filet de cabillaud Pâtes Petits pois au lard Salade verte	a) Pancake with mushrooms Rice Diced vegetables b) Roast veal Polenta (communal) Spinach	<b>Tuesday</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Pancake with mushrooms</li> <li>b) Roast veal</li> <li>Cooked vegetables</li> <li>Polenta (communal)</li> <li>Spinach</li> </ul>	a) Baked pasta with ham b) Fillet of cod Pasta Peas with bacon Green salad	a) Baked pasta with ham b) Guinea fowl with prunes Lentils Green beans Cauliflower
<b>Jeudi</b>	a) Jambonneau aux lentilles Pommes nature  b) Poulet rôti Pommes frites Haricots verts	a) Couronne de riz financière Salade verte b) Rôti de porc à la dijonnaise Pâtes au beurre Choux de Bruxelles	a) Omelette campagnarde b) Pintade aux pruneaux Lentilles Haricots verts Choux-fleurs	a) Pork knuckle of ham with lentils Boiled potatoes  b) Roast chicken French fried potatoes Green beans	<b>Wednesday</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Rice ring with "Financière" sauce</li> <li>b) Roast pork</li> <li>Buttered pasta</li> <li>Brussels sprouts</li> </ul>	a) Rice ring with "Financière" sauce Green salad  b) Roast pork Buttered green beans	a) Country-style omelet b) Guinea fowl with prunes Lentils Green beans Cauliflower
<b>Vendredi</b>	a) Tendrons de veau ménagère Pommes mouseline Carottes b) Côte de porc Spätzli Pois mangétout POT-AU-FEU	a) Lasagne de boeuf maison Salade verte  b) Sauté de cheval à la bordelaise Pommes rissolées Haricots verts au beurre	a) Foie de grénisse b) Sauté de porc Pommes purée Épinards Printanière de légumes <b>FILET DE SAUMON</b>	a) Braised veal tenderloins Mashed potatoes Carrots  b) Roast chicken Swiss potato pasta Snow PEAN STEW	<b>Thursday</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Braised veal tenderloins</li> <li>b) Roast chicken</li> <li>Swiss potato pasta</li> <li>Snow Peas</li> <li>BEEF STEW</li> </ul>	a) Lasagne Green salad  b) Bordeaux-style horse meat Sautéed potatoes Buttered green beans	a) Beef liver b) Pork stew Mashed potatoes Spinach Spring vegetables <b>FILLET OF SALMON</b>

